



ee mat der zyprionescher Regierung am Gespräch bleift.

Dat wäert zu Perturbatiounen och nach an deenen nächsten Deeg féieren, mä mir gesi fir de Moment keng Perturbatiounen, déi esou grouss sinn, datt d'Vertrauen an de gesamten europäesche Finanzsystem esou ënnergruewe wär. An et mécht och kee Sënn, mat senger Suen aus der Eurozon erauszegoen, well wann an der Eurozon eppes geschitt, da sinn déi Répercussione gradesou grouss ausserhalb vun der Eurozon wéi an der Eurozon.

Ech mengen also grosso modo, datt déi Décisioun, déi mer do geholl hunn, wann een déi im Nachhinein kuckt, wäit aus net perfekt war, datt se grouss Risiko comportéiert huet, datt eng Rei vun de Ministeren - dont ech - déi Risiken och an der Sitzung gesinn hunn, mä datt eng aner Solutioun net machbar war, fir déi à l'unanimité ze maachen.

Nach eng Kéier: Mir sinn zu 17. Et ass eng Décisioun, déi muss zu 17 eestëmmeg geholl ginn. Dës Décisioun ass mam Accord vun Zypern geholl ginn. An et war déi eenzeg, déi vun alle Memberstaten a vun deenen dräi präsenten Institutiounen, Kommissioun, EZB an IWF, gedroe ginn ass. An et ass duerfir, wou mer se ënnerstëtzt hunn, well mer gesot hunn, keng Décisioun ass méi schlecht wéi eng Décisioun.

Mir sinn oppen an deene Gespréicher, déi héchstwahrscheinlech elo musse stattfannen, fir aner Solutiounen ze envisagéieren. Mä ech weess net, ob aner Länner sech bereet weisen, fir weider Négociatiounen, déi an eng gewësse Flexibilitéit ginn, ze diskutéieren. Mä dat müssen déi nächst Deeg weisen. Fir de Moment ass och nach keng nei Sitzung vum Eurogroup aberuff, esou datt et fir de Moment méi um Niveau vläicht vu bilaterale Consultatiounen ass, fir ze kucken, wéi ee weiderkënn.

D'Situatioun ass eescht. Mir brauchen an dëser Situatioun net ze paniquéieren. D'Dépôt zu Lëtzebuerg, op der Lëtzebuurger Finanzplaz si sécher. An duerfir wäerte mer och alles maachen, datt vu bausse keng Perturbatiounen kommen, fir Onstabilitéit an der Eurozon duerch d'Operatioun mat Zypern ze schafen. Dat wat geschitt ass, ass geschitt. Mir hoffen, datt mer eng aner, besser Solutioun zu 17 kënne fäerdegbréngen. Dat läit net nëmme an der Lëtzebuurger Hand. Loin de là!

Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Finanzminister. Domadder wär dës Punkt ofgeschloss a mir kéimen elo zum nächste Punkt, d'Diskusioun iwwert de Projet de loi 6327 iwwert d'Titres dématérialisés. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht an et huet sech just ageschriwwen: den Här Meisch.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den Här Gilles Roth. Här Roth, Dir hutt d'Wuert.

### 3. 6327 - Projet de loi relative aux titres dématérialisés et portant modification de:

- la loi modifiée du 5 avril 1993 relative au secteur financier;

- la loi modifiée du 23 décembre 1998 portant création d'une commission de surveillance du secteur financier;

- la loi modifiée du 10 août 1915 concernant les sociétés commerciales;

- la loi modifiée du 3 septembre 1996 concernant la dépossession involontaire de titres au porteur;

- la loi modifiée du 1<sup>er</sup> août 2001 concernant la circulation des titres et d'autres instruments fongibles;

- la loi modifiée du 20 décembre 2002 concernant les organismes de placement collectif;

- la loi du 17 décembre 2010 concernant les organismes de placement collectif;

- la loi modifiée du 13 février 2007 relative aux fonds d'investissement spécialisés;

- la loi modifiée du 22 mars 2004 relative à la titrisation

### Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Gilles Roth (CSV), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mat dem Gesetzesprojet 6327 moderniséiere mir eist nationaalt Recht iwwert d'Wäertpabeieren.

Lëtzebuurger Kapitalgesellschaften kréie konkret d'Méiglechkeet, fir Titren, also hir Aktien, ënner enger dematerialiséierter Form auszustellen. An d'Rechter vun den Investisseuren, déi ginn dobäi och nach geschützt.

Éischt Fro: Wat ass eigentlech een Titre dématérialisé?

Ee sougenannten Titre dématérialisé ass een Titre, deen ausschliesslech duerch eng Aschreiwung an engem Kont erstallt gëtt.

Mir schafen heimat, niewent de klassischen Titres nominatifs an den Titres au porteur, carément eng drëtt Kategorie vun Titren. Den Zweck dovunner ass eng vereinfacht, mä och eng méi effikass Verwaltung vun den Titren duerch eis Fongenindustrie an duerch eis Banken. De Risiko vun Iertümer - dee bei enger physischer Manipulatioun vun Titres nominatifs oder Titres au porteur ëmmer besteet - gëtt reduzéiert.

Natierlech gi mat der Dematerialisatioun och d'Frais de garde respektiv d'Frais fir den Transfer vun den Titren erof. An dës Gesetzessprojet, dee steet deemno och am Zeeche vun der Kompetitivitéit vun eiser Finanzplaz.

Eis Nopeschlänner kennen d'Dematerialisatioun vun den Titren schonn méi laang, d'Fransousen zanter 1981 an d'Belsch zanter 1995.

De Gesetzesprojet inspiréiert sech och um belsche Législateur. An deemno stellen déi sougenannten Titres dématérialisés formell eng drëtt Kategorie vun Titres duer, getrennt vun den Titres nominatifs an den Titres au porteur.

Zweet Fro: Dir kënnt soen, dat doten ass awer näischt Neits, well meng Titre stinn elo schonn an engem sougenannte Compte-titres.

Mä do gëtt et ee subtilen Ënnerschied. Et handelt sech hei an der Regel ëm klassesch Titres au porteur, déi als solch ënner materieller Form ausgestellt goufen, mä wou just duerno d'Inspektioun am Kont dematerialiséiert ass.

Abee, mat der neier Kategorie vun Titres dématérialisés geschitt och d'Emissioun schonn, also d'Ausstellung vun den Titren, duerch eng Aschreiwung an engem Kont.

Bis elo waren zu Lëtzebuerg eigentlech just d'Statspabeieren - esou den Emprunt aus dem Joer 2002 - ënner enger dematerialiséierter Form erausginn, ouni dass awer dofir eng spezifesch Regelung bestanen huet.

Drëtt Fro: Wie kann dann esou en Titre dématérialisé ausstellen?

Konkret kënnen dat Lëtzebuurger Kapitalgesellschaften wéi eng Société anonyme, eng Kommanditgesellschaft, mä och Investmentfonge wéi SICAVen, ee Fonds commun de placement, eng Titrisatiounsgesellschaft maachen.

Véiert Fro: Wat sinn déi praktesch Ufuerderungen, fir esou Titres dématérialisés auszustellen?

Mä d'Statute vun der Handelsgesellschaft müssen dat ausdrécklech virgesinn. Dës Titre musse bei engem sougenannten Organisme de liquidation ageschriwwen ginn. Dat heescht konkret een Opérateur, dee vun der CSSF extra agréiert ass, fir e sougenannte Compte d'émission mat allen Titre vun där Gesellschaft ze féieren.

Dës Funktioun iwwerhëlt an der Regel eng Bank. Den Numm an d'Adress vun dësem Opérateur müssen och duerch d'Zeitung an duerch den Internet bekannt gemaach ginn.

Fënneft Fro: Wéi ginn dës sougenannten Titres dématérialisés da verkaf oder iwwermëttelt?

Mä dat geschitt ganz einfach iwwer ee Virement vun engem Kont zu engem Kont. An deemselwechte Sënn gesäit de Gesetzesprojet och ausdrécklech vir, dass ee sougenannten Don manuel - dat ass eng vereinfacht Form vun enger Schenkung - duerch e Virement en compte ka gemaach ginn.

Sechst Fro: Wat geschitt dann elo mat de bestehenden Aktiën vun Handelsgesellschaften, déi decidéieren, nëmme méi Titres dématérialisés ze hunn?

Mä éischstens müssen d'Statute vun der betraffener Gesellschaft dat emol ausdrécklech virgesinn. Dat heescht, et muss zu enger Statutenëmännerung kommen. Da ginn all Titren, déi am Ëmlaf sinn, ob se au porteur oder nominativ sinn, an déi vun hiren Titulaire presentéiert ginn, an Titres dématérialisés ëmgewandelt. Déi al Titre ginn dobäi zerstéiert. Hei kënnt et zu enger sougenannter Konversioun.

Den Titulaire vun den Aktien huet awer nëmme zwee Joer Zäit, fir dës Konversioun ze

froen. Duerno sinn d'Stëmmrechter vun deenen Titre suspendéiert. Bréngt den Titulaire vun den Aktien dës net bannent aacht Joer, fir ëmgewandelt ze ginn, da kann d'Gesellschaft dës Titre verkafen an de Verkaufspräis consignéieren.

Dat sinn natierlech drastesch Moossnamen. Mä de praktesche Sënn dovunner ass: Wann eng Assemblée générale vun der Gesellschaft d'ëmgewandlung vun den Titren decidéiert huet, dass dës net endlos ka blockéiert ginn.

Här President, dës ass eigentlech een typesche Finanzprojet: komplex an technesch an der Matière, mä d'Implikatioun fir eis Finanzplaz ass awer substanzuell. Bis dass esou ee Projet zur Ofstëmmung kënnt, sinn op Verwaltungsniveau, a Konzertatioun mat de Fachleit aus dem Secteur, onzähleg Virarbechte geleescht ginn.

Ech wëll als Rapporteur vun dësem Gesetzesprojet all deene Leit ausdrécklech Merci soen.

Et gëtt wuel ëmmer gesot vun Affekoten, Leit aus Fiduciairen, de Banken, dass déi jo och en eegenen Interessi drun hunn, fir mat der Verwaltung bei der Ausarbechtung vun esou Projekte matzeschaffen, well se herno domat Sue verdéngen. Dat ass och net ganz falsch. Mä et ass och net ganz onlegitim. Mä och de Stat, an domat mir alleguerten, profitéiere letztendlech vun esou Innovatiounen, déi een op legislativem Plang ganz sécher net einfach aus der Hand ka rëselen.

Här President, ech verweise fir de Rescht op mäi schrëftleche Rapport. D'Finanzkommissioun recommandéiert eestëmmeg, dës Gesetzessprojet ze stëmmen, an ech ginn och dofir d'Zoustëmmung vun der CSV-Fraktioun.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Gilles Roth. Ech mengen, dat war ganz komplett. Ech ginn och net dervun aus, datt de Minister nach eppes wëllt dozou bäifügen.

Domadder wär d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung.

### Vote sur l'ensemble du projet de loi 6327 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

De Vote ass ofgeschloss an de Projet de loi 6327 ass ugehall mat 59 Jo-Stëmmen an enger Géigestëmm, vum Här Urbany.

*Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Émile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Nancy Arendt), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;*

*MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Fernand Etgen), MM. Fernand Etgen, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Xavier Bettel) et M. Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Henri Kox), Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter (par M. François Bausch);*

*MM. Gast Gibéryen et Fernand Kartheiser;*

*MM. Jean Colombero et Jacques-Yves Henckes.*

*A voté non: M. Serge Urbany*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou decidéiert.

Deen nächste Punkt vum Ordre du jour ass d'Diskussioun iwwert de Projet de loi 6418, de Casier judiciaire an den Austausch vun Informatiounen um EU-Niveau. Hei hu sech ageschriwwen: déi Här Bettel, Klein, Braz, Kartheiser an Henckes. An d'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, nach eng Kéier den Här Gilles Roth. Här Roth, Dir hutt d'Wuert.

► **Une voix.** - Et feelt nach een, Här President.

► **M. le Président.** - Hunn ech nach ee vergiess? Entschëllegt. Entschëllegt, ech hunn nach ee vergiess. Pardon. Mir komme fir d'Éischt zum Projet de loi 6437 iwwert d'Verspéidung beim Bezuele vu kommerziellen Transaktiounen, e wichtige Projet, wou d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht ass. An hei

sinn och ageschriwwen: déi Här Bettel, Klein an Henckes. An d'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, dës Kéier den Här Léon Gloden. Här Gloden, Dir hutt d'Wuert.

### 4. 6437 - Projet de loi concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales

- portant transposition de la directive 2011/7/UE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 2011 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales, et

- portant modification de la loi modifiée du 18 avril 2004 relative aux délais de paiement et aux intérêts de retard

### Rapport de la Commission juridique

► **M. Léon Gloden (CSV), rapporteur.** - Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, de Mëtteg stëmme mer de Projet de loi concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales. D'Chambre de Commerce huet de Projet den 10. Juli d'lescht Joer aviséiert, d'Chambre des Métiers de 14. September. An de Statsrot huet säin Avis de 5. Februar dës Joer ofginn. De Statsrot huet weider keng fundamental Remarquen zu dësem Projet de loi gemaach. A mir hunn de Rapport an der Kommissioun vum 6. März dës Joer ugehall.

Mat dësem Projet setze mer d'Direktiv 2011/7 vum 16. Februar 2011 iwwert de Retard de paiement an den Transactions commerciales ëm. D'Matière ass net nei. Mir hu schonn 2004 e Gesetz gestëmmt, wat den Entrepreneuren erlaabt, Interés de retard ze froen, wann hir Clienten, déi Entrepreneuren oder öffentlech Autoritéiten sinn, net an engem gewëssenen Délai bezuelen.

Am Kader vum „Small Business Act“ vun der Kommissioun huet sech awer erausgestallt, datt déi Mesuren, déi an der Direktiv 2005/35 vum 29. Juni 2000 an déi duerch d'Gesetz vum 2004 ëmgasat gi sinn, net duerginn, well besonnesch an den aktuellen Zäiten et wichteg ass, wou d'Ekonomie méi lues leeft, datt d'Entrepreneuren an engem rasonablen Délai hir Facturë bezuelt kréien. Och Entrepreneuren, déi strukturell fiabel sinn, kënne soss a Faillite falen. Ech erënneren drun, datt 2012 1.021 Betriber zu Lëtzebuerg an d'Faillite gaange sinn.

Et ass virun allem wichteg, datt d'öffentlech Hand d'Facturë vun de Betriber esou schnell wéi méiglech bezitt, fir mam gudden Beispill virzegoen. D'Gesetz vum 2004 hat schonn en Délai vun 30 Deeg virgesinn, innerhalb vun deem d'Rechnung bezuelt musse ginn, wa keen aneren Délai duerch d'Parteie kontraktuell festgehale gouf.

De Point de départ vun dësen 30 Deeg ka verschidde sinn. Ënnert dem 2004-Gesetz war den Interés de retard op siwe Punkten iwwert dem Taux de référence vun der BCEE festgeluecht ginn.

Wat soll also elo mam neie Gesetz änneren?

Éischstens gëtt en Ënnerschied gemaach tëscht den Transactions commerciales: tëscht Entrepreneuren op där enger Säit, an tëscht Entrepreneuren an der öffentlecher Hand op där anerer Säit. Bei den Transactions commerciales tëscht den Entrepreneuren - ech maachen eng Klammer op: dës Gesetz applizéiert sech net, wann e Consommateur eppes bei engem Geschäftsmann keeft; ech maachen d'Klammer zou - ass den Délai, innerhalb vun deem eng Facture bezuelt muss ginn, 30 Deeg, wa keen aneren Délai de paiement tëscht de Parteie festgeluecht ginn ass.

Den Artikel 3 vum Projet de loi gesäit verschidde Point-de-départ vir, vun deem den Délai vun 30 Deeg ulyeft. Ech weisen drop hin, datt wann eng Procédure de vérification virgesinn ass, den Délai vun 30 Deeg eréischt dann ufänkt mat Lafen, wann dës Vérificatioun geschitt ass.

D'Entreprisë kënnen awer och expressis verbis ee méi laangen Délai virgesinn, deen am Prinzip awer net soll iwwer 60 Deeg goen. Wëlle se en Délai iwwer 60 Deeg virgesinn, fir eng Rechnung ze bezuelen, da muss dës méi laangen Délai extra am Kontrakt justifiéiert ginn.

Bei Transaktiounen tëscht der öffentlecher Hand an Entrepreneuren ass den Délai och 30 Deeg, wann näischt anescht virgesinn ass. D'Parteie kënnen awer och hei kontraktuell ee méi laangen Délai festleeën. Dee kann awer net méi laang wéi 60 Deeg sinn. Hei muss schonn bei engem Délai vu 60 Deeg speziell justifiéiert ginn, firwat esou ee laangen Délai am Kontrakt virgesi gëtt.

An dësem Kontext weisen ech drop hin, datt d'Direktiv de Memberstaten d'Méiglechkeet





gëtt, fir am Kader vun Transaktiounen tëscht Entreprene an der öffentlecher Hand, déi eng Activité économique à caractère industriel ou commercial ausübt, den Délai vun 30 Deeg op 60 Deeg eropzesetzen, ouni datt een dësen Délai muss expressis verbis justifizéieren. D'Auteurs vum Projet de loi hunn dës Méiglechkeet net wollten zréckbehalen, well se de Prinzip „think small first“ rigouréis applizéieren.

Souwuel bei den Transactions commerciales tëscht den Entreprene, wéi bei den Transactions commerciales tëscht den Entreprene an der öffentlecher Hand, brauch de Geschäftsmann keng Mise en demeure méi ze schécken, fir datt d'Intérêts de retard ufänke mat Lafen.

Wéi héich ass dann elo den Intérêt de retard? Ma den Intérêt de retard beleeft sech op 8% iwwert dem Taux de référence vun der Banque centrale européenne. De Créancier kann och nach e Montant forfaitaire vu 40 Euro froen als Frais de recouvrement. Ech weisen drop hin, datt dëse Montant vun der Chambre des Métiérs als ze niddreg ugesi ginn ass. D'Kommissioun huet awer um Montant forfaitaire vu 40 Euro festgehalen, well am Gesetz och nach virgesinn ass, datt een déi aner Fraisen notament d'Affekotefraisé beim Débiteur zréckfroen kann.

Wéi schonnns ënnert dem 2004-Gesetz: Wann an engem Kontrakt een ze laangen Délai de paiement virgesinn ass, deem abusiv kéint sinn, kann eng Action en cessation beim Geriicht agereecht ginn. Dës Action judiciaire ka souwuel vum Créancier wéi och vun enger Organisatioun, déi offiziell unerkannt ass als Représentant vun den Entreprene oder en Intérêt légitime huet, agereecht ginn.

Dëse Projet de loi setzt also dach een zimlech strenge Kader fir d'Bezeule vun de Facturen. Et ass wichteg, datt besonnesch d'Verwaltungen an also och eis Gemenge mat dësem Gesetz vertraut gemaach ginn. Duerfir een Appell un de Ministère de tutelle an un de Syvicol, déi néideg Schrëtt ze huelen, fir datt d'Gemengen iwwert d'Konsequenze vun dësem Gesetz informéiert ginn a vläicht och e Katalog mat Klauselen virbereeden, déi d'Gemenge kënnen utiliséieren.

Heimat ginn ech dann och den Accord vu menger Fraktioun a soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - An ech soen dem Här Rapporteur Merci. Als éischte Riedner ass den Här Bettel agedroen. Här Bettel, Dir hutt d'Wuert.

## Discussion générale

► **M. Xavier Bettel (DP).** - Här President, ech soen lech Merci. Ech soen och dem Här Gloden Merci fir de Rapport. Deen heite Projet... Mir hu jo de Rapport och kritt. Et wor wichteg. Ech mengen, et ass eng Direktiv a mir sollen eis och drun halen. Mä virun allem ass et fir d'Betribler eng Garantie, dass se och net mussen éiweg waarden an dass dann en Incident ka sinn, fir dass och eng Administration publique sech senger Responsabilitéit bewosst ass.

Ech wollt just soen, am Rapport stoung am Ufank dran, dass de Syvicol jo sollt och deem anere Gemenge soen, wéi dat sollt goen, well déi eng oder déi aner Gemeng, do kann et méi schwéier sinn. Virun allem a Vakanzenzäiten, wann e puer Ënnerschrëfte gebraucht ginn an e puer Servicer kënnen gebraucht ginn, ass et matériel heiansdo schwéier, fir déi Délaien eranzekréien. An doweinst ass et wichteg, dass d'Gemengen iwwert déi heiten nei Dispositioun informéiert ginn.

Mä ech bleiwen a sinn der Meinung, dass et net um Syvicol ass dat matzedeenen. A selbstverständlech soll do den Innenminister, deem de Ministre de tutelle vun de Gemengen ass, seng Aarbecht iwwerhuelen, seng Verantwortung iwwerhuelen, an dann och déi Informatiounen weiderginn un all déi concernéiert Gemengen. A bestëmmt net de Syvicol, dee selbstverständlech bereet ass, deem engen oder deem aneren ze hëllefen, mä deem net e Substitut vun der Regierung ass.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Bettel. Als nächste Riedner ass den Här Klein agedroen. Här Klein, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Jean-Pierre Klein (LSAP).** - Jo, Här President. Selbstverständlech géif ech och dem Rapporteur Merci soe fir säi Rapport, schréftlech a mündlech Rapporten. Dat hei ass e Projet de loi, deem am Intérêt ass vun den Entreprene, vun de Geschäftsleit, vun de Fournisseuren, besonnesch an enger Zäit vu méi engem schwéiere wirtschaftlechen Émfeld, dass och d'Entreprene e gudder Fonds de roulement kréien, dass deem zolidd bleift.

A selbstverständlech sinn elo, wat de Xavier Bettel elo gesot huet, d'Gemengen an de Stat

gefuert, fir eventuell méi séier ze bezuelen, wéi dat fréier de Fall war, dass se méi diligent ginn, mä awer och, dass a verschiddenen Aarbechten a bei aussergewöhnleche Projeten d'Bureau-d'étudé méi aktiv musse ginn. An duerfir ass et un de Gemengen, derfir ze suergen, dass och do Drock dohannert gemaach gëtt, dass se d'Rechnunge séier kréien, fir bezuelt ze ginn, dass se net an e Retard kommen, well et ass eng déck Sanktioun drop.

An ech mengen awer och, wann iergendwéi Grenzfall kommen oder Konfliktfall, dass d'Gemenge mat de Fournisseuren oder mat de Commerçanten ënner verstännegen Termen sech kënnen eenegen, fir eng Lösung do ze fannen. Fir de Rescht géif ech soen, et wär e gudder Projet, an duerfir ginn ech och den Accord vun eiser Fraktioun dozou.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Klein. D'Wuert kritt nach den Här Henckes.

► **M. Jacques-Yves Henckes (Onofhängeg).** - Merci, Här President. Ech wollt och dem Rapporteur Merci soe fir säi Rapport. Mä et ass effektiv eng wichteg Neierung, déi mer hei aféieren. Dat ass déi, datt d'Gemengen an de Stat, deem Ablack, wou et ëm Marchés publics beispillsweis geet, mä net nuren déi, well do huet schonn eng Gesetzgebung bestanen, datt deem Ablack automatesch no enger gewëssener Zäit Taux d'intérêt ufalen, déi hei an der Gesetzgebung virgesi sinn. An dat kann déck Répercussiounen hunn. Dat bedeit, datt a verschiddene Gemengen an och beim Stat mussen aner Dispositiounen geholl ginn, an datt zum Beispill Beispill net, wann een e Betrag huet vun 10.000 Euro, dee contestéiert ass, datt een dann eng Facture vun 100.000 net bezilt. Mä da muss een déi 90.000 awer bezuelen, well soss Taux d'intérêt dorobber géife lafen.

An déi zweet wichteg Saach, déi scho besteet, mä déi hei nach prezisiéiert gëtt, dat ass, datt déi Taux d'intérêt automatesch lafen an datt jiddweree se zegutt huet. Bis elo wor et bei verschiddene Gemengen esou, datt den Adjudicateur heiansdo gezéckt huet, fir esou eng Demande ze froen, mä datt dat awer net d'Méiglechkeet wor.

## (Bruit dû à des interférences magnétiques)

► **M. le Président.** - Här Henckes, maacht wann ech gelift Ären Handy aus!

## (Interruptions)

► **M. Jacques-Yves Henckes (Onofhängeg).** - Ma en ass aus. En ass aus. Ech hunn... En ass aus. Also, ech...

► **M. Félix Braz (déi gréng).** - Et ass den Här Kartheiser!

## (Hilarité)

Negativ Wellen!

► **M. Jacques-Yves Henckes (Onofhängeg).** - Ech hu meng Aen net am Réck, mä ech mengen...

## (Hilarité)

► **Mme Claudia Dall'Agnol (LSAP).** - Dir hätt besser!

► **M. Xavier Bettel (DP).** - Dir hätt awer besser mat deenen doten!

## (Interruptions)

► **M. Félix Braz (déi gréng).** - Här Henckes, dréit lech ëm a kuckt, wéi e strahlt!

► **M. Jacques-Yves Henckes (Onofhängeg).** - Ech wollt hei just nure soen, datt mer hei awer op enger wichteger Positioun sinn, an et wier effektiv gutt, wann de Minister vum Intérieur, den Innenminister, mä awer och de Minister vun den Travaux publics hei géifen de Gemenge praktesch Uweisung ginn.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Henckes. An d'Wuert kritt den Här Justizminister.

► **M. François Biltgen, Ministre de la Justice.** - Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, hei ass elo ee vun deene Projeten, vun deenen net vill geschwat gëtt, well eigentlich jiddwereen d'accord ass a well se och gutt an der Chamberskommissioun virbereet goufen. Ech wëll och do dem Rapporteur Léon Gloden Merci soen.

Ech wëll awer op d'Wichtegkeet vun deem Projet hei hiweisen. Dir wësst, dass ech e grouse Gesetzesprojet oder Gesetzespak déposéiert hunn, fir d'Faillite virun allem ze verhënneren. Hei ass een Element dovun. Ech hu ganz oft, a besonnesch an där Zäit, wou ech nach Aarbechtsminister war, ëmmer erëm Betribler héieren, déi mer ugeruff hunn a gesot hunn: „Ech ginn elo Faillite, well de Stat oder well d'Gemeng net bezilt.“

Meeschtens ass dat net de Fall. Meeschtens ass et esou, dass de Betrib awer souwisou Schwie-

regkeeten huet. Wann 90% vun de Failliten déclenchéiert ginn duerch staatlech oder parastaatlech Instanzen, wëllt dat net soen, dass déi d'Ursach sinn dovun. Trotzdeem, mengen ech, ass et wichteg, dass dat aalt Argument och verschwénnt, fir ze soen, mä well de Stat oder d'Gemeng e Betrib net bezilt, muss dee Betrib Faillite goen.

Hei ass also e Projet, deem natierlech spillt, e spillt jo net mat de Consommateuren, mä e spillt ënnert de Betribler. Mä e spillt virun allem och tëscht de Betribler an dem Stat an de Gemengen, also der öffentlecher Hand. An dass déi Betribler hir Suen éischter kréien, wéi dat awer heiansdo de Fall ass. An ech mengen, dass et dofir och wichteg ass, dass mer emol eng Kéier hei weisen, dass mer hei de Stat an d'Gemengen, d'öffentlech Hand, vill méi staark an d'Zigelen huelen, fir hiren Obligatiounen nozekommen.

Dat Zweet ass, dass natierlech, et ass schonn ugeklungen, ech wäert och gäre mat menge Kolleeg schwätzen, dass ee muss d'Gemengen drop opmierksam maachen, dass se kënnen méi staark Zënse bezuelen an dass se dat mat Zäite wëssen, ier dass iergendwou an enger Trésorerie net opgepasst gëtt an op eemol kënnt d'Facture no.

Well, wat ass hei wesentlech? Hei brauche mer net méi wéi normalerweis eng Mise en demeure ze schécken. Wann déi 30 Deeg oder wat och ëmmer, si kënnen bis op 60 goen, kënnen och zum Deel driwwer goe bei der öffentlecher Hand, wann déi eriwuer sinn, da lafen d'Zënse un. An dat ass 1% plus 8%. Also 1%, dat ka variéieren, mä dat ass den aktuellen Taux vun der Banque centrale, plus 8%. Dat ass vill. An da kënnen nach Fraisen derbäikommen.

Duerfir mengen ech schonn, ass et wichteg, dat eng Kéier hei ze soen. A mir mussen och kucken, ech schwätze gäre mat mengem Kolleeg a Frënd Innenminister, dass mer d'Gemengen drop opmierksam maachen, dass hei nei Obligatiounen op se duerkommen.

An duerfir wëll ech soen, dass mer hei schonn eppes Wesentlech maachen, fir notament ville kleng méttelstänneg Betribler ze hëllefen, net nëmme vum Stat a vun de Gemengen, mä och vun anere Betribler hir Sue mat Zäiten ze kréien. Well Zuelen zréckstellen, dat ass nach ëmmer e schwéiere Problem, wann een op Suen ugewisen ass, fir säi Betrib ze féieren. Dat heiten ass also e juristesche Projet, deem awer fir eis Wirtschaft dobauss ganz wichteg ass.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Justizminister. Domadder wär d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

## Vote sur l'ensemble du projet de loi 6437 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

De Vote ass ofgeschloss an de Projet 6437 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Émile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Haupt, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Jean-Paul Schaaf), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Fernand Etgen), MM. Fernand Etgen, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Carlo Wagner) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par Mme Josée Lorsché), Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter (par M. Henri Kox);

MM. Gast Gibéryen et Fernand Kartheiser;

MM. Jean Colombero et Jacques-Yves Henckes.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

## (Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Dann ass deem nächste Punkt elo de Projet de loi 6418 iwwert de Casier judiciaire an den Austausch vun Informatiounen um EU-Niveau, wou d'Riedezeit nom Modell 1 festgeluecht ass a wou sech schonn ageschriwwen hunn: déi Häre Bettel, Klein, Braz, Kartheiser, Henckes an Urbany. An d'Wuert huet elo de Rapporteur vum

Projet de loi, den Här Gilles Roth. Här Roth, Dir hutt d'Wuert.

## 5. 6418 - Projet de loi relatif à l'organisation du casier judiciaire et aux échanges d'informations extraites du casier judiciaire entre les États membres de l'Union européenne et modifiant:

1) le Code d'instruction criminelle;

2) le Code pénal;

3) la loi modifiée du 13 juillet 1949 ayant pour objet de majorer certains droits d'enregistrement et de timbre et des taxes diverses;

4) la loi modifiée du 12 janvier 1955 portant amnistie de certains faits punissables et commutation de certaines peines en matière d'attentat contre la sûreté extérieure de l'État ou de concours à des mesures de dé-possession prises par l'ennemi et instituant des mesures de clémence en matière d'épuration administrative;

5) la loi modifiée du 7 mars 1980 sur l'organisation judiciaire

## Rapport de la Commission juridique

► **M. Gilles Roth (CSV), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Här Minister, mat dem Gesetzesprojet 6418 moderniséiere mir de Casier judiciaire. De Casier, wéi en eigentlech am Volleksmond heescht, gëtt de Moment vun engem Règlement grand-ducal vun 1976 geregelt. Mir schafen dann elo fir de Casier eng gesetzlech Basis a si dréit och de moderne Standarde vun dem Dateschutz Rechnung. De Casier, dee gëtt an Zukunft net méi op Fichen, mä elektronesch gefouert. Mir komme mat dem neie Gesetzesprojet och eis Verpflichtungen an der Justizsummenaarbecht op europäeschem Plang no.

Här President, éischt Fro: Firwat brauche mer eigentlech e Casier? Mä de Casier judiciaire ass esou eppes wéi dat stroferechtlech Gediechtnis vun engem Bierger. Sinn ech stroferechtlech verurteilt ginn, da kënnt dës Condamnatioun, wa se dann an engem definitive Gerichtsuerdeel festgehalen ass, a mäi Casier stoen. Dat geet vun enger schwéierer Strofdot, wéi dem Mord, bis zu engem Verstooss géint de Code de la route. De Casier ass deemno ee ganz wichtegt Dokument. Quasi all Bierger gëtt emol eemol a sengem Liewen domadder konfrontéiert.

Dozou kuerz dräi Beispiller: Stinn ech viru Geriicht als Récidiviste, also Wiederholungstäter, jo dann ass meng Strof an der Regel méi héich, wéi wann ech mir nach ni eppes zuschëlde komme gelooss hätt. An duerfir plädéieren d'Affekoten oft, dass de Casier vun hirem Client eidel oder „vierge“ ass, fir eng méi méll Strof ze kréien oder ganz einfach ee Sursis.

Anere Kontext, wann ech wëll wéi goen oder gär gewielt géif ginn, dann dierf ech net zu engem Verbrichee condamnéiert gi sinn. D'Wahlrecht ka mir och bei einzelnen Delikter oferkannt ginn. Abee, dës Informatiounen kommen duerch de Casier iwwert de Wee vun dem Parquet op déi jeeweileg Gemeng, déi dann hir Wielerlëschten aktualiséiert.

A schliesslech kréien ech, wann ech eng Aarbecht sichen, oft vum Patron en Extrait aus dem Casier gefrot, fir kënnen nozeweisen, dass ech virdru stroferechtlech net negativ opgefall sinn.

Zweet Fro: Wat gëtt dann elo an de Casier ageschriwwen? Mä wéi dat bis elo de Fall war, gi weiderhin an de Casier ageschriwwen all rechtskräfteg Uerteeler, déi eng sougenannt Peine criminelle, also eng Strof wéi e Verbrichee oder eng korrektiounell Strof, an der Regel also fir en Delikt zréckhalen. Am Kloertext heescht dat: all definitiv Verurteilung vu méi wéi aacht Deeg Prisong oder méi wéi 251 Euro Geldstrof. Derbäi komme verschidde sougenannt Kontraventiounen, also méi liicht Strofdoten, grad - a lauscht gutt no! - wéi gréisser Verstéiss géint de Code pénal militaire. Verkéiersdelikter gi weiderhin och opgehewen. Fieren ech also an engem alkoholiséierten Zustand a ginn doweinst verurteilt, kënnt dat a mäi Casier stoen.

Net méi ageschriwwen gëtt an Zukunft eng gerichtlech Verurteilung wéinst Falschparken. Nei ginn ageschriwwen déi sougenannt Me-